Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego przepasawszy sobie — biodra — umysłu waszego, trzeźwi, doskonali, nabierzcie nadziei w — niesionej wam łasce w objawieniu Jezusa Pomazańca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego przepasawszy sobie biodra myśli waszej będąc trzeźwymi całkowicie nabierzcie nadziei w która jest niesiona wam łasce w objawieniu się Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego przepaszcie biodra swojego umysłu* i jako trzeźwi** całkowicie złóżcie swą nadzieję w łasce,*** którą niesie wam objawienie Jezusa Chrystusa.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego przepasawszy sobie biodra myślenia waszego, będąc trzeźwi. dojrzale nabierzcie nadziei co do niesionej wam łaski w objawieniu się Jezusa Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego przepasawszy sobie biodra myśli waszej będąc trzeźwymi całkowicie nabierzcie nadziei w która jest niesiona wam łasce w objawieniu się Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego uporządkujcie swe myśli! Jako ludzie trzeźwi całą swą nadzieję ulokujcie w łasce, której czas nastał dla was wraz z objawieniem się Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego przepaszcie biodra waszego umysłu i bądźcie trzeźwi, pokładając doskonałą nadzieję w łasce, która będzie wam dana przy objawieniu Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż przepasawszy biodra myśli waszej i trzeźwymi będąc, doskonałą miejcie nadzieję ku tej łasce, która wam dana będzie w objawienie Jezusa Chrystusa,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż przepasawszy biodra umysłu waszego, trzeźwymi będąc, doskonale miejcie nadzieję o łasce, którą wam ofiarują przez objawienie Chrystusa Jezusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego przepasawszy biodra waszego umysłu, [bądźcie] trzeźwi, pokładajcie całą nadzieję w łasce, która wam przypadnie przy objawieniu Jezusa Chrystusa.
BW	Przekład	Biblia Warszawska	Dlatego okiełzajcie umysły wasze i trzeźwymi

[1)] <x>490 12:35</x>; <x>520 12:2</x>; <x>560 6:14</x>
[2)] <x>510 24:25</x>; <x>590 5:6</x>; <x>610 3:2</x>; <x>620 1:7</x>; <x>620 4:5</x>; <x>670 4:7</x>; <x>670 5:8</x>
[3)] <x>670 1:10</x>
[4)] <x>670 1:7</x>

	literacki		będąc, połóżcie całkowicie nadzieję waszą w łasce, która wam jest dana w objawieniu się Jezusa Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego pobudźcie wasze umysły i bądźcie trzeźwi, miejcie doskonałą nadzieję na łaskę, która zostanie wam dana przy objawieniu się Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego bądźcie gotowi i trzeźwi! Wytrwale pokładajcie nadzieję w łasce, której dostąpicie w dniu objawienia Jezusa Chrystusa!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego przepasawszy biodra waszego umysłu, kierujcie nadzieję, w pełni trzeźwi, ku tej łasce, która wam zostanie ogłoszona przy objawieniu się Jezusa Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego umysł wasz niech będzie gotowy i trzeźwy i całą nadzieję pokładajcie w łasce, która będzie waszym udziałem w dniu objawienia Jezusa Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego czuwajcie nad sobą w pełni trzeźwi, pokładajcie swoją nadzieję w łasce, którą wam daje objawienie Jezusa Chrystusa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, підперезавши стегна свого розуму, бувши тверезі, цілком сподівайтеся на ласку, що приноситься вам через об'явлення Ісуса Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego przepaszcie sobie biodra waszego myślenia i będąc trzeźwi, ostatecznie nabierzcie nadziei wobec niesionej wam łaski w objawieniu Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego przygotujcie swe umysły do pracy, panujcie nad sobą i w całości złóżcie wasze nadzieje w darze, który otrzymacie, kiedy Jeszua Mesjasz zostanie objawiony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przystosujcie więc swoje umysły do działalności, zachowujcie całkowitą trzeźwość umysłu; oprzyjcie swą nadzieję na niezasłużonej życzliwości, której macie dostąpić przy objawieniu Jezusa Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego zachowujcie czujność oraz trzeźwość umysłu. Całą zaś waszą nadzieję złóżcie w Bożej łasce—w dniu powrotu Jezusa Chrystusa doświadczycie jej bowiem w całej pełni!